



# 香港舞蹈團

——起舞·當下

*Here and Now*

HONG KONG DANCE COMPANY

Dance Season 2022/23 舞季




使命宣言

——融匯中西  
舞動香港

Mission Statement

*“Dancing across East and West, Moving to the Tempo of Hong Kong”*



我們從優秀的中國文化傳統汲取養份，結合當代藝術創意，以具香港特色的中國舞蹈感動世界。

香港舞蹈團於1981年成立，2001年註冊成為慈善及非牟利機構，由香港特別行政區政府資助。舞團致力推廣具當代藝術創意及香港特色的中國舞蹈，至今已排演超過二百齣深受觀眾歡迎和評論界讚賞的作品。近期作品包括《花木蘭》、《塵埃落定》、《蘭亭·祭姪》、《梁祝·傳說》、《風雲》、《倩女·幽魂》、《踏歌行》、《紅樓·夢三閨》、《中華英雄》、《觀自在》、《白蛇》、《三城誌》、《紫玉成煙》、《劉三姐》、《絲路如詩》、《弦舞》、《一水南天》、《媽祖》、《青衣》、《山水》、《九歌》、《一個人的哪吒》，以及展現「中國舞蹈與中國武術之交互研究與成果呈現計劃」三年探索成果的舞×武劇場《凝》。

舞團經常到海外及內地演出，以促進文化交流，曾涉足十多個國家及地區。近年曾赴美國華盛頓甘迺迪藝術中心、美國紐約林肯表演藝術中心、英國倫敦南岸中心、加拿大多倫多索尼演藝中心、澳洲悉尼卓士活中央廣場劇院、白俄羅斯明斯克國立模範音樂劇院、「韓國舞蹈祭典」、首爾「國際佛教舞蹈節」、北京國家大劇院、北京天橋藝術中心、上海大劇院、上海國際舞蹈中心、杭州大劇院、廣州大劇院、台北新舞台、臺灣戲曲中心等，演出舞團的得獎原創舞劇《花木蘭》、《倩女·幽魂》、《梁祝·傳說》、《蘭亭·祭姪》等饒具香港特色的作品，為海內外的觀眾帶來文化藝術新體驗。

We are nurtured in the cultural traditions of China, combined with the creativity of contemporary art, to inspire the world with Chinese dance of Hong Kong character.

Established in 1981, Hong Kong Dance Company (HKDC) was incorporated in 2001 as a charitable and non-profit-making institution, and is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. As one of Hong Kong's nine flagship performing arts companies, our mission is to promote Chinese dance with contemporary artistic visions and Hong Kong character. Since its inception, the Company has staged over 200 productions over the decades, many of which were highly popular with critical acclaim. Recent productions include *The Legend of Mulan*, *Red Poppies*, *Spring Ritual-Eulogy*, *The Butterfly Lovers*, *Storm Clouds*, *L'Amour Immortel*, *Dream of the Past: Ancient Chinese Court Dances*, *Reveries of the Red Chamber*, *Chinese Hero: A Lone Exile*, *Vipassana*, *Lady White of West Lake*, *Tale of Three Cities*, *Waiting Heart*, *Liu Sanjie*, *Ode to the Silk Road*, *Dance of Strings*, *A Tale of the Southern Sky*, *Mazu the Sea Goddess*, *The Moon Opera*, *Shan Shui: An Ode to Nature*, *Nine Songs*, *Nezha: Untold Solitude*, as well as *Convergence*, a culminating work created through a three-year interdisciplinary research study on Chinese dance and Chinese martial arts traditions.

As a cultural ambassador of Hong Kong, HKDC tours to different cities across the globe to share the city's unique artistic style with the world, engaging local audiences and encouraging cultural exchange. In recent years, we have brought our award-winning productions to the Lincoln Center in New York, Kennedy Center in Washington, D.C., Sony Centre in Toronto, the Concourse Theatre in Chatswood, Sydney, the Southbank Centre in London and The Belarusian State Academic Musical Theatre in Minsk, among others.











# 主席獻辭



在過去一段時間，香港面對疫情的重大衝擊，本地的表演藝術市場受到了嚴峻的挑戰。在各種未能掌握的情況下，我們仍竭盡所能，維持暢順運作和作好準備，而舞者亦堅持持續訓練，只待劇場重開，即能昂首起舞，再展輝煌。

22/23 年度舞季首個節目是籌備超過兩年的《儼人行》，我們無懼疫情的挑戰，以視像方式，讓遠在首爾及延邊的老師也能親自指導舞者進行排練，冀望能把極具韓國風格的舞蹈呈獻給各位。緊接的便是載譽重演的《山水》，在去年首演時獲各界好評，更榮獲「香港舞蹈年獎 2022」三項提名。經歷一年多的沉澱，舞者繼續努力，深化武術的訓練，不斷昇華身體的狀態，將為各位演繹另一番如詩如畫的景象。

去年舞團慶祝四十週年之際，亦是回顧舞團幕幕經典的好時機，經典之為經典是在於情。《弦舞傾情》是以舞蹈配合現場演奏，再配以大型投射，重新演繹不同經典的舞段，讓觀眾細細回味與舞團的各種情緣，而舞者亦能借機回望過去，繼往開來，追求技巧的躍進。《如影》則以女性的角度出發，探討身份帶來的命題，舞出似曾相識的故事。

除主要演出外，「八樓平台」系列作為培育年輕舞者的藝術平台，亦會持續為觀眾帶來創新的作品。

香港舞蹈團亦致力推動藝術教育。導賞舞蹈演出《三國知多少》，以深入淺出的手法，道出傳統舞蹈之美，當中更加插多個互動環節，讓觀眾輕鬆地加深對舞蹈的認識。而兒童團及少年團亦將為大小朋友帶來以運動為主題的《世一衝衝衝》，表現出舞者和運動員共有的堅毅意志和永不言敗的精神。外展及教育部亦準備好一連串的教育課程、大師班、演出等，以不同形式將舞蹈引進校園。作為沙田大會堂場地伙伴，舞團也安排了不同主題的舞蹈工作坊，讓藝術融入社區。

面對各種不確定因素，舞團皆上下同心，堅守信念，將傳統文化和當代藝術創意糅合，努力製作出高質素的舞蹈作品和節目活動呈獻給大家，我們劇場再見！

香港舞蹈團  
董事局主席

曾其鞏 MH



# Message from Chairman

For the past two or three years, Hong Kong's local performing arts market has had to contend with the many serious challenges presented by the COVID-19 pandemic. Despite all the uncertainties we have faced, Hong Kong Dance Company has continued to do everything within its means to maintain smooth operations and prepare for any eventuality. Our dancers have also persisted in their training during the lockdowns. They are longing to return to the theatre and to the stage.

The first programme of this year's dance season is *Myth of the Dancing Durumi*, a show that has been in the works for over two years. Undaunted by the restrictions in place during the pandemic, our dancers forged ahead in rehearsal and were able to receive personal instruction from teachers in Korea via video conference. We hope you will enjoy this Korean-inspired dance performance. Next is the re-run of the thought-provoking dance poem *Shan Shui: An Ode to Nature*. It premiered to great acclaim last year and scored three nominations at the 23rd Hong Kong Dance Awards. After spending another year in contemplation, our dancers have delved deeper into their martial arts training and gained greater insight into their body movements. They look forward to the opportunity to repaint this picturesque scene.

Hong Kong Dance Company's many iconic moments were remembered and cherished in last year's 40th anniversary celebrations. What makes a classic in and of itself a classic? Emotion. *Twirl of the Heartstrings* is a production that marries dance with live music performance, coupled with large-scale visual projections. These re-imagined classic dance sequences will give audiences an occasion to revisit many beautiful memories of our shows. It is also an opportunity for our dancers to reflect and, as always, strive for improvement in their skills. *Womanhood* explores the theme of identity from the female perspective with dances that tell an all-too-familiar story.

In addition to our performances, the Company's "8/F Platform" series serves as an artistic arena to nurture young dancers and will remain a staple for audiences to enjoy innovative works.

Hong Kong Dance Company is also dedicated to arts education. Interactive performance *All About The Three Kingdoms* shares the beauty of traditional dance with audiences in a simple-to-understand manner. They will enjoy the lively atmosphere of the many interactive activities that await them, and gain a deeper understanding of dance. Our Children's and Youth Troupes will present *The Kids in Rainbow Jerseys*. This Olympic-themed dance drama is a fine example of the indomitable spirit of perseverance that drives both dancer and athlete. Our Outreach and Education Department has also prepared a diverse offerings of educational courses, masterclasses, performances, and more, to introduce dance in schools. As the venue partner of the Sha Tin Town Hall, the Company also organises various thematic dance workshops to bring the joy of art further into the community.

Through thick and thin, the Company is firmly committed to bringing you quality dance works and programmes that demonstrate the harmony between traditional culture and contemporary artistic ideas. We look forward to seeing you all at the theatre!

**Tsang Kee-kung, MH**  
Board Chairman  
Hong Kong Dance Company

藝術總監獻辭

Message from  
Artistic Director



當世間的無常成為眼前的常態

靜觀、自省

從容地面對當下

是心態

更是表演藝術所秉持之信念

舞蹈是關乎身心的藝術

修身、靜心才能凝聚力量而無懼風雨

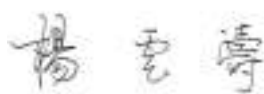
起舞吧，就在當下——

香港舞蹈團正與您一道心心念念

踏踏實實跨過四個十載

穩步向前

香港舞蹈團  
藝術總監



楊雲濤

When impermanence in our world becomes our norm, contemplation, introspection, and calmness in facing the present are no longer just a state of mind but also a faith upheld by the performing arts.

Dance is an art form related to both mind and body.  
Only by cultivating the mind and achieving a state of tranquillity can we gain strength and remain undaunted by the raging storm outside.

Let's dance - right here, right now!  
Hong Kong Dance Company has been your companion on the road for four decades. We look forward to sharing the journey with you for many years to come.

**Yang Yuntao**  
Artistic Director  
Hong Kong Dance Company

朝鮮民族舞集 Anthology of Korean Folk Dance

儷人行 *Myth of the Dancing Durumi*

9 — 18.9.2022

大型原創舞蹈詩 Grand Original Dance Poem

山水 *Shan Shui: An Ode to Nature*

14 — 16.10.2022

導賞舞蹈演出 Art Education Theatre

三國知多少 *All About The Three Kingdoms*

3 — 5.3.2023

舞蹈 × 管弦樂 Dance × Orchestral Music

弦舞傾情 *Twirl of the Heartstrings*

14 — 16.4.2023

舞蹈劇場 Dance Theatre

如影 *Womanhood*

12 — 14.5.2023

新創合家歡舞劇 Original Family Dance Drama

世一衝衝衝 *The Kids in Rainbow Jerseys*

11 — 13.8.2023





# 儷人行

— 舞影仙鶴上 大雅之美

*The Elegant Beauty of the Dancing Crane*

朝鮮民族舞集

Anthology of Korean Folk Dance

## Myth of the Dancing Durumi





朝鮮民族舞蹈，如鶴飛舞，舞影典雅。一呼，在之動，鬆弛自如；一吸，在之靜，飄逸含蓄。朝鮮族服飾絢麗多彩，配合民族音樂特有的動律，達至動靜相濟的藝術境界。

香港舞蹈團首次同場演繹首爾及延邊舞蹈家的作品，呈現朝鮮民族舞步的傳統風韻和當代典雅。

Korean folk dances have a refined elegance that evokes images of a *durumi* (Korean crane) in flight. Breathing out, the dancers effortlessly glide. Breathing in, they pause with a subtle grace. Their colourful traditional Korean costumes move in harmony with the distinctive rhythms of their folk tunes.

Hong Kong Dance Company is bringing works of Seoul and Yanbian artists together in Hong Kong for the first time, to showcase the traditional charm and contemporary elegance inherent in Korean dance.

編舞 Choreographers



金英花教授 Prof Jin Yinghua

延邊大學藝術學院副院長  
Deputy Dean,  
*College of Arts, Yanbian University*



韓孝林 Han Hyolim

延世大學博士  
Han Dance Project 創辦人  
Doctor, *Yonsei University*  
Founder, *Han Dance Project*

沙田大會堂演奏廳  
Auditorium, Sha Tin Town Hall

9—10.9.2022 (五Fri—六Sat)  
7:45pm

10—11.9.2022 (六Sat—日Sun)  
3pm

\$380 \$280 \$200 \$140

元朗劇院演藝廳  
Auditorium, Yuen Long Theatre

16—17.9.2022 (五Fri—六Sat)  
7:45pm

18.9.2022 (日Sun)  
3pm

\$300 \$200 \$140 \$80

門票由2022年7月15日起於城市售票網公開發售  
Tickets available at URB TIX from 15 July 2022

# 山水

—— 山水有情，萬物有境

*A Waltz of Nature's Timeless Charm*

大型原創舞蹈詩

Grand Original Dance Poem

*Shan Shui:*  
An Ode to Nature





香港舞蹈團與中國山水畫邂逅，  
取墨下自然為素材，以舞蹈藝術  
搭建一方跨越時空的精神世界。  
舞者的身體是點、是線、是筆尖  
的一抹蒼潤；是韻、是律、是心  
靈美感的關照。奇幻靈巧，且元  
氣淋漓；心有萬象，而物我兩忘。

讓我穿山引水，以肢體重新感知  
大自然的力量，賞萬物之美態，  
靜思生命本源。

2021年作為香港舞蹈團四十  
週年舞季開篇之作，演出廣受  
好評，更榮獲「香港舞蹈年獎  
2022」三項提名。

In this work, Hong Kong Dance  
Company draws on the imagery  
of nature under the brush,  
painting an inner world beyond  
the confines of time or space  
through dance. The dancers’  
bodies become the dots, dashes,  
and vigorous strokes of the  
brush; they are the artist’s eye  
for rhyme, rhythm, and internal  
beauty.

Sense the power of nature  
through the body, take in  
worldly beauty and meditate on  
the origins of life. Pass through  
mountains and over water, and  
with a full heart, let the limits of  
the self and the physical world  
dissolve.

As Hong Kong Dance  
Company’s opening piece for its  
40th anniversary dance season,  
*Shan Shui: An Ode to Nature* was  
widely acclaimed. It has also  
received three nominations in  
Hong Kong Dance Awards  
2022.

導演及編舞  
Director and Choreographer  
楊雲濤 Yang Yuntao

音樂總監及作曲  
Music Director and Composer  
葉破 Paul Yip

佈景及服裝設計  
Set and Costume Designer  
曾文通 Tsang Man-tung

燈光設計  
Lighting Designer  
馮國基 Gabriel Fung

數碼影像設計  
Digital Images Designer  
成博民 Oliver Shing

音響設計  
Sound Designer  
楊我華 Anthony Yeung

香港演藝學院歌劇院  
Lyric Theatre,  
The Hong Kong Academy for  
Performing Arts

14—15.10.2022 (五Fri—六Sat)  
7:45pm  
15—16.10.2022 (六Sat—日Sun)  
3pm

\$480 \$380 \$280 \$180 \$80  
夜場 Evenings

\$440 \$340 \$240 \$140 \$80  
日場 Matinees

門票由2022年8月9日起於快達票公開發售  
Tickets available at HK TICKETING from 9 August 2022

# 三國知多少

—— 以身體作畫 · 化有形為無限

*Dance Transcending Form and Imagination*

導賞舞蹈演出

Art Education Theatre

## All About *The Three Kingdoms*







舞者習「舞」多年，常以豐富多變的身體律動表現傳統之美。古語有云：「獨樂樂，不如眾樂樂」，就讓舞者親身示範，再配以生動活潑的導賞和互動環節，傳授一招半式「舞」功，一同將舞蹈藝術發揚光大。

導賞舞蹈演出《三國知多少》適合男女老少，既可學習欣賞舞蹈，更可細閱原創舞劇《三國風流》的選段，感受亂世英雄的灑脫浪漫。

Gaining mastery of dance through years of practice, dancers convey the beauty of tradition in their rich and expressive movements. We'd like to offer you a chance to share in the joy of artistic creation in our vivid and interactive new dance performance. Pick your seat in the theatre and immerse yourself in the magic of dance!

Art Education Theatre *All About The Three Kingdoms* is a family-friendly performance for audiences of all ages. Through the show, which brings alive tales from *Romance of the Three Kingdoms*, audiences can gain deeper insights into arts appreciation. In three excerpts from this great classic, we'll share the heartaches and tribulations of its heroes as they face troubled times.

藝術統籌  
Artistic Coordinator

謝茵  
Xie Yin

沙田大會堂演奏廳  
Auditorium, Sha Tin Town Hall

3—4.3.2023 (五Fri—六Sat)  
7:45pm

4—5.3.2023 (六Sat—日Sun)  
3pm

\$30

門票由2022年12月16日起於城市售票網公开发售  
Tickets available at URB TIX from 16 December 2022

# 弦舞傾情

——  
Music and Dance Entwine: A Revival of the Classics  
——  
繾綣音韻 漫舞影流 重塑經典

舞蹈 × 管弦樂

Dance × Orchestral Music

## Twirl of the Heartstrings





管弦樂韻、妙曼舞姿，均盛載著情感，時而濃淡，時而雅俗。

《倩女·幽魂》、《白蛇》、《風雲》、《中華英雄》等多齣經典舞段，將重新譜上音符，現場演奏並配以影像投射，為舞蹈作品注入新生命，令情感意境更觸動心弦，以經典再創經典。

香港舞蹈團首次聯同本地新晉管弦樂團——傳承愛樂，透過舞蹈、音樂和影像的無縫結合，讓大家重拾回憶碎片之時，一起感受空氣的顫動，懷抱當下。

Symphonic music and rhyme and graceful dance movements both carry a plethora of emotions: some rich, some subtle, some elegant.

This season, Hong Kong Dance Company is proud to bring you romance, heroic adventures, and touching stories. There are contemporary reinterpretations of Chinese literary classics and fables, with new artistic and creative dimensions. Memorable characters in pop culture and their fantastical, imaginative worlds are also brought to life on the stage.

Through the seamless interweaving of dance, music, and imagery, Hong Kong Dance Company's inception collaboration with the newly established local orchestra, In-heritage Philharmonic, will instil new vitality into these larger-than-life stories on stage.

概念及編舞  
Concept and Choreographer

楊雲濤  
Yang Yuntao

音樂總監及作曲  
Music Director and Composer  
伍卓賢 Yin Ng

現場音樂演奏  
Live Music Performance  
傳承愛樂  
In-heritage Philharmonic



Photo Credit:  
Charlotte Lam



In-heritage Philharmonic  
傳 承 愛 樂

葵青劇院演藝廳  
Auditorium,  
Kwai Tsing Theatre

14—15.4.2023 (五Fri—六Sat)  
7:45pm  
15—16.4.2023 (六Sat—日Sun)  
3pm

\$380 \$280 \$140

門票由2023年2月3日起於城市售票網公开发售  
Tickets available at URB TIX from 3 February 2023

# 如影

—— 韶光荏苒，驀然回首，妳還記得嗎？

*And Far Beyond Motherhood*

舞蹈劇場  
Dance Theatre

# Womanhood





光影交錯，形象萬千。

脆弱、堅韌、矛盾、掙扎……  
編織重疊，當下和過去穿梭如  
影，恍惚之間，時間不存在，  
她慢慢逐一現身。

她的路，會是怎樣的軌跡？

Weaving through the heavy  
threads of shadows and light,  
time shuttles between the  
present and yesteryear.

Memory-filled fragments of  
fragility, resilience, conflict,  
and struggle... now all reflect  
and refract within this trance-  
like chasm. Time stands still as  
each unique 'Her' is, in turn,  
revealed.

Where will her path lead now?

---

概念及編舞  
Concept and Choreographer

謝茵  
Xie Yin

---

香港文化中心劇場  
Studio Theatre,  
Hong Kong Cultural Centre

12—13.5.2023 (五Fri—六Sat)  
7:45pm  
13—14.5.2023 (六Sat—日Sun)  
3pm

---

\$300 \$200

門票由2023年3月3日起於城市售票網公开发售  
Tickets available at URB TIX from 3 March 2023

# 世一衝衝衝

——揮灑汗水闖高峰！  
*Don't Lose Your Way!*

新創合家歡舞劇

Original Family Dance Drama

The Kids in  
*Rainbow Jerseys*





要做世一，切忌不可一世！

憑著熱愛和勇氣，堅持到底，沉著氣向前衝衝衝！香港舞蹈團一班專業舞者與兒童團及少年團逾400位團員，以有趣多元的兒童舞蹈及勵志的歌曲，演繹運動員奪金背後不屈不撓的奮鬥故事。無論在跑道上、球場上、舞台上、泳池裡、舞台上……對夢想的初心，時刻跳動。世界第一的閃亮時刻，從第一滴汗水開始！

Be determined, but humble, and one day you'll be a champion!

Look ahead to the future with passion and courage, put your best foot forward, and persevere until you reach your goal! Join Hong Kong Dance Company's professional dancers and more than 400 young talents from our Children's and Youth Troupes in a delightful song-filled dance drama telling stories of indomitable athletic endeavour. Together, we will win that gold medal! May your hopes and dreams never be extinguished, be it on the runway, the court, in the ring, the pool, on stage or otherwise. For the flame that courses through our veins is what propels us to victory! Let's us begin by toiling with sweat and tears for that glorious moment in the sun.

藝術統籌  
Artistic Coordinators  
  
編舞及導師  
Choreographers and  
Instructors

謝茵、蔡飛、柯志勇  
Xie Yin, Cai Fei, Ke Zhiyong  
  
兒童團及少年團全體導師  
Instructors of the Children's  
and Youth Troupes

沙田大會堂演奏廳  
Auditorium,  
Sha Tin Town Hall

11.8.2023 (五Fri)  
7:45pm  
  
12—13.8.2023 (六Sat—日Sun)  
3pm

\$360 \$260 \$160 \$100

公開售票詳情有待公佈  
Box office opening date to be announced



兒童團及少年團  
HKDC CHILDREN'S  
& YOUTH TROUPES

# 八樓平台

8/F  
Platform

八樓平台  
8/F Platform

上環文娛中心八樓  
香港舞蹈團「八樓平台」  
8/F Platform,  
Hong Kong Dance Company,  
Sheung Wan Civic Centre

實驗舞蹈劇場「八樓平台」，旨在提供一個能包容創作、表演、教育、示範及跟香港藝術家合作和培養觀眾的平台，拉近觀眾與舞者的距離，加強彼此的交流互動，提昇創作思維。「八樓平台」推出至今，已與多個不同界別的藝術家合作，推出饒有新意的創作，為舞蹈在當代社會的發展增添了活力和可能性，成為一個「實驗舞蹈藝術理想的平台」。「八樓平台」計劃榮獲「香港舞蹈年獎 2006」。2019 年發表的《境》獲得「香港舞蹈年獎 2020」頒發「傑出小型場地舞蹈製作」。

演出詳情請密切留意香港舞蹈團網頁及「八樓平台」Facebook 專頁公佈。





“8/F Platform” aims to bring together audiences, dancers and artists, encourage exchange and interaction, and serve as a catalyst for creativity. Since its inception, “8/F Platform” has produced many original works with artists from different backgrounds, showcasing new possibilities and dynamics for the development of dance in contemporary society. It is a platform for experimenting with and realising different dance visions. “8/F Platform” won the Hong Kong Dance Awards 2006 for its unique concept. In 2020, *Jing* won the “Outstanding Small Venue Production” award in the 22nd Hong Kong Dance Awards.

Please refer to the HKDC website and “8/F Platform” Facebook page for programme updates.

如有藝術團隊或藝術家  
有興趣合作，請電郵至  
[hkdance@hkdance.com](mailto:hkdance@hkdance.com)

For cooperation,  
please email us to  
[hkdance@hkdance.com](mailto:hkdance@hkdance.com)







# 藝術團隊

## Artistic Team

---

藝術總監

*Artistic Director*

楊雲濤

Yang Yuntao



---

助理藝術總監

*Assistant Artistic Director*

謝茵

Xie Yin



柯志勇

Ke Zhiyong



黃磊

Huang Lei





華琪鈺  
Hua Chi-yu



李涵  
Li Han



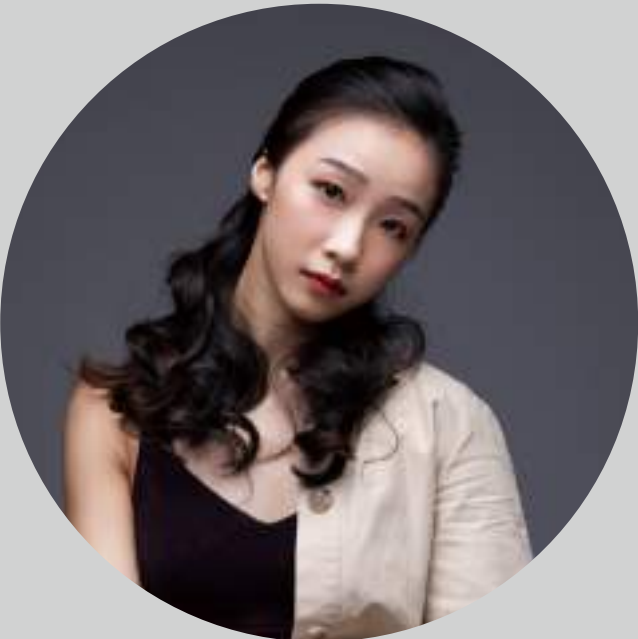
潘翎娟  
Pan Lingjuan



陳榮  
Chen Rong



何皓斐  
Ho Ho-fei



黃聞捷  
Huang Wenjie





周若芸  
Chou Jo-yun



莊楚柔  
Chuang Chu-jou



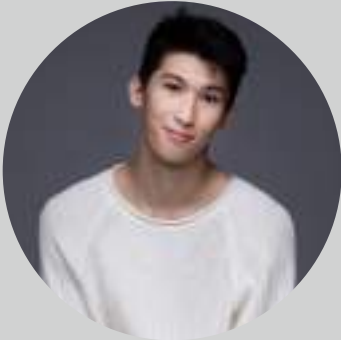
何泳寧  
He Yongning



何健  
Ho Kin



侯叙臣  
Hou Xuchen



黃海芸  
Huang Haiyun



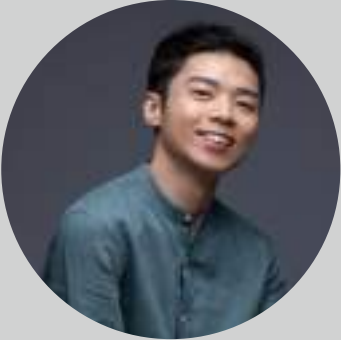
鄺麗冰  
Kwong Lai-ping



賴韻姿  
Lai Wan-chi



藍彥怡  
Lam Yin-yi



李家名  
Lee Chia-ming



林真娜  
Lin Chun-na



廖慧儀  
Liu Wai-ye

---

舞蹈員 *Dancers*



米濤  
Mi Tao



吳嘉玲  
Ng Ka-ling



王志昇  
Ong Tze Shen



潘正桓  
Pan Zhenghuan



戴詠津  
Tai Wing-chun



唐志文  
Tong Chi-man



占倩  
Zhan Qian

---

見習舞蹈員 *Apprentices*



陳曉玲  
Chen Xiaoling



何知琳  
Ho Gi-lam



合約舞蹈員 *Contract Dancers*



劉卓禕  
Lau Cheuk-yi



李俊軒  
Lee Chun-hin



李慧忻  
Lee Wai-yan



劉雅蓮  
Liu Ya-lien



盧心瑜  
Lo Sum-yu



戴俊裕  
Tai Chon-u



曾嘉儀  
Tsang Ka-yee



王嘉維  
Wong Ka-wai

---

駐團琴師 *Pianist*




伍焯堃  
Patrick Ng

藝術教育

Arts Education







香港舞蹈團致力以結合當代藝術創意、具香港特色的中國舞蹈感動世界。舞團著重文化交流，推廣藝術教育，將舞蹈推廣到不同社群，培育藝術幼苗，加強文化傳承，讓不同界別的人士都有機會欣賞到舞團製作的高質素舞蹈作品。

舞團在藝術教育上不遺餘力，透過外展及教育部和兒童團及少年團舉辦不同的活動，提供機會讓學生體驗中國舞蹈的樂趣，發掘藝術天賦，培養對舞蹈藝術的興趣和鑑賞能力。

Hong Kong Dance Company aims to amaze the world with its fusion of contemporary art creativity with Chinese dance of Hong Kong character. We place great value on cultural exchange, promoting arts education and dance in diverse communities, strengthening cultural heritage, and providing opportunities to people of different backgrounds to enjoy the Company's high-quality dance productions.

When it comes to arts education, the Company spares no effort. Through a range of activities organised by HKDC's Outreach and Education Department and the Children's and Youth Troupes, students are given opportunities to experience the joys of Chinese dance, uncover their natural artistic abilities, and cultivate an interest in and appreciation for the art of dance.



# 兒童團及少年團

——  
走出課室  
放眼世界藝術  
*Expand your creative horizons beyond the classroom*

舞團分別於 2006 及 2008 年創辦兒童團及少年團（兒少團），有系統地提升兒童及青少年的藝術修養與欣賞能力，積極發展創新獨有的教與學模式——「學、演、賞」，幫助兒童及青少年認識自我、發掘潛能和建立自信，提升他們個人內在的藝術修養，為他們帶來一個快樂自由及具創意的舞蹈藝術空間。

兒少團曾參加全國少兒舞蹈比賽並獲得最高榮譽金獎，成功樹立少兒舞蹈表演藝術團體的品牌。兒少團除了每年演出大型舞台節目外，亦積極開展對外的藝術文化交流活動，先後踏足北京、青島、上海、深圳、台灣、番禺、廣州、馬來西亞沙巴、濟南、新加坡及大灣區等地區進行交流展演。兒少團為有志向專業發展的青少年提供高質素的專業訓練，為進入香港演藝學院或其他專業學院的更專業訓練鋪路。

Established in 2006 and 2008 respectively, the Children's and Youth Troupes elevate arts training and appreciation for children and young people. Their unique, innovative educational model "Training – Performance – Appreciation" allows students to understand themselves, uncover hidden potential, build self-esteem, and advance their personal artistic development.

The Troupes have participated in and won the highest honours at the China National Children's Dance Competition, successfully establishing their own youth dance brand. In addition to performing in a large-scale dance programme every year, the Troupes also take an active role in cultural exchange events. They have visited Beijing, Qingdao, Shanghai, Shenzhen, Panyu, Guangzhou, Taiwan, Sabah (Malaysia), Jinan, Singapore, and the Greater Bay Area for exchanges and demonstrations. The Troupes provide exceptional and professional dance training to young people aspiring to dance as a career, offering a more specialised training path to enter the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) or other professional institutions.

查詢 Enquiries: [children.troupes@hkdance.com](mailto:children.troupes@hkdance.com)

## Children's and Youth Troupes

# 學

*Training*

# 演

*Performance*

# 賞

*Appreciation*

課程由本團導師為團員度身編寫，設有恆常課程及多元化課程，注重團員基礎能力的訓練，提高身體的協調性和柔軟度，及樹立開、繃、直的正确規格，塑造團員挺拔的身體姿態之餘，提升他們對傳統審美和舞蹈表現等初步理念。

因應團員不同的學習進度及水平安排適切的展示平台，提升團員的表演能力和合作性，推動積極學習。本團亦經常與其他藝術團體合作，為團員提供寶貴的學習和演出體驗。

「學演並重」的方式讓團員從訓練與演出的過程中大大開闊欣賞的眼光，因此本團亦設立「藝術共賞」計劃，鼓勵團員定期觀賞香港舞蹈團的大型製作及參與演後藝人談，觀摩專業舞者的日常訓練及綵排等，對誘發團員思考、審美觀和個人藝術發展亦有相當裨益。

本團亦會邀請專家主持專題講座，從理論層面到應用層面讓團員裝備自己，提升他們的審美和賞析能力。此外，本團更積極組織國內和國際的交流活動，讓團員走出課室，將眼界擴展至天下各藝。

Our programmes consist of regular classes and diversified classes that are tailor-made for the Troupes. The courses emphasise skills training to enhance students' physical coordination and flexibility, so that they are able to accomplish such aspects of dance as turn-out, pointe, and extension of body. In addition to training students in correct posture, the courses also strengthen their foundational concepts of traditional aesthetic and dance expression.

We provide a wide range of platforms for students of different levels to develop their performing skills. Through performances, students learn about teamwork and the concept of working towards objectives. The Troupes also connect with other arts organisations, seeking for more opportunities for students to gain valuable learning and performing experiences.

In addition to their classroom lessons, students are encouraged to watch Hong Kong Dance Company's main productions regularly and participate in the meet-the-artist sessions. We organise talks and workshops, as well as class demonstrations and rehearsals for students. This allows students to hone their artistic sensibilities by bringing their learning from theory into practice.

Moreover, we organise exchange activities in mainland China and the other parts of the world, encouraging students to step out of classroom to see, feel, and appreciate the arts from different perspectives.





# 外展及教育

## Outreach and Education

### 2022-2023 年度主要活動 Main Events

|   |                       |
|---|-----------------------|
| 晚間舞蹈課程<br>Evening Dance Courses   | 9-12.2022<br>1-4.2023 |
| 北京舞蹈學院<br>中國舞等級考試課程<br>Beijing Dance Academy<br>Chinese Dance Graded<br>Examination Courses | 1-12.2022             |
| 舞蹈導師在校計劃<br>Dance Teacher-in-Residence<br>Scheme  | 9.2022-<br>7.2023     |
| 北京舞蹈學院<br>中國舞等級 (考試)<br>Beijing Dance Academy<br>Chinese Dance Graded<br>(Examination)      | 10.2022               |
| 《族苗舞動》<br>北京舞蹈學院中國舞等級<br>考試課程——結業演出<br>Jubilant Celebration of<br>Chinese Folk Dance        | 17-18.12.2022         |
| 大學專區演出<br>University Performances   | 2022-2023             |
| 藝術教育推廣篇之「舞·尋萬象」<br>Arts Education Promotion Series<br><i>Move Within and Without</i>        | 5-21.10.2022          |

香港舞蹈團一向重視推廣和普及中國舞蹈。旗下舞團外展及教育部致力舉辦不同類型的活動，以宣揚中國舞蹈及其文化；並建立學生、團體及各界人士與香港舞蹈團之間的連繫及長遠伙伴關係。

外展及教育部除了前往各學校及社區作示範、演出、工作坊、圖片及服裝展覽等活動外，更不時邀請各大、中、小學生參與舞蹈團的演出，讓他們汲取舞台實踐經驗，以表演藝術豐富生活。除此之外，舞團更開辦為不同年齡人士而設的北京舞蹈學院中國舞等級考試課程及晚間舞蹈課程，及舉行與伙伴機構合作的活動，以期達到香港舞蹈團服務及回饋社會的目的。

Connecting with people through Chinese dance is a founding mission of Hong Kong Dance Company. The Outreach and Education department has been actively pursuing this goal by reaching out to schools and local communities with educational programmes for over 30 years.

A major part of our work is to organise events such as dance demonstrations, school performances, exhibitions and workshops to engage students and local communities. We also invite students to participate in Hong Kong Dance Company's main productions, so that they can gain life-enhancing experience performing on stage. We offer dance courses for all ages, including Evening Dance Courses and the Beijing Dance Academy Chinese Dance Graded Examination Courses, as well as running collaborations with local organisations to spread the joy of dancing.

電郵 Email: [outreach@hkdance.com](mailto:outreach@hkdance.com)



沙田大會堂  
Sha Tin  
Town Hall

## 沙田大會堂場地伙伴計劃

## Sha Tin Town Hall Venue Partnership Scheme (VPS)

### 舞台演出 Stage Performances

多元化舞台演出，為兒童、青少年及年輕編舞家提供展演平台；為中、小學生及家長而製作的教育導賞演出，讓參加者認識舞台、舞者與舞劇；與專業舞蹈團體合作，促進舞者之間的交流，為觀眾提供高質素的演出。

With our exciting line-up, we hope to create a platform for aspiring young dancers and choreographers to showcase their works. Our educational programmes are designed to spark interest among students and their parents in different dance roles. They will work together with our professional dancers to enhance their performance skills.

---

### 沙田大會堂演奏廳 Auditorium, Sha Tin Town Hall

#### 朝鮮民族舞集

##### 《儼人行》

Anthology of Korean Folk Dance

*Myth of the Dancing Durumi*

9-11.9.2022

#### 導賞舞蹈演出

##### 《三國知多少》

Art Education Theatre

*All About The Three Kingdoms*

3-5.3.2023

節目詳情請參閱第13及17頁。

Please refer to P.13 and P.17  
for programme info.



我們透過舞蹈藝術探索，推動一系列不同活動，將中國舞蹈傳統文化的美學特色，展現在新視野的項目當中，可供不同年齡及程度人士參與，讓我們一起匯聚創新舞蹈藝術。

Through the exploration of dance, we promote a series of different activities, showcasing the aesthetics of traditional Chinese dance culture. People of all ages and levels are welcome to participate. Let's get together and create our own movements.

---

沙田大會堂展覽廳 Exhibition Gallery, Sha Tin Town Hall

《秋暮夕月》  
朝鮮傳統文化之旅  
*The Harvest Moon*  
Journey into  
Traditional  
Korean Culture  
24-25.9.2022

朝鮮文化歷史源遠流長，歷盡數世紀的發展與演化，形成現今獨有的文化習俗。舞團將以朝鮮民族舞集《儷人行》為中心，舉辦一系列展覽以及嘉年華活動，帶領觀眾遊歷朝鮮民族的傳統風韻與動律。

Korean culture's unique customs and practices, developed through the centuries, stand tall in the annals of history. Hong Kong Dance Company is proud to present a series of exhibitions and carnival activities centred on the Anthology of Korean Folk Dance *Myth of the Dancing Durumi*. Let us take you by the hand to experience the traditional charm and inherent rhythm of Korea.

《舞·道》  
青少年工作坊  
*Dao of Dance*  
Youth Workshop  
4-5.2.2023

以中國舞為基礎，融入中國武術。《舞·道》工作坊讓參加者體驗舞蹈和武術的結合，剛柔並重，探索肢體動作，感受身體律動。工作坊適合 16 歲或以上人士參加，毋須舞蹈經驗，歡迎三五知己一齊參加。

*Dao of Dance* Youth Workshop is an experiential atelier created through a synthesis of Chinese dance and martial arts. Participants will explore movement and discover more about the balanced duality that occurs in the natural rhythm of dance. This workshop is suitable for participants aged 16 and above. No prior dance experience is required. All are welcome – bring your friends!





免費周末合家歡舞蹈同樂日，選演舞團作品片段及多元舞蹈，加插互動遊戲，與眾同樂。

Come along and enjoy dance fun days, with performances of selected dance pieces and interactive games.

---

#### 沙田大會堂廣場 Plaza, Sha Tin Town Hall

##### 《舞·界》 展能藝術篇

*Dance Without Limit*  
Inclusive Arts Workshop  
19-20.11.2022

我們以普及藝術教育開拓並推廣展能藝術，推動平等機會參與藝術活動，發展藝術才能；透過藝術活動建立共融的社會，普及發展機會。

*Dance Without Limit* Inclusive Arts Workshop exemplifies Hong Kong Dance Company's continued commitment to provide equal opportunities for all to participate in artistic activities and develop their unique talents. Through the promotion of arts education, we aim to contribute towards the creation of an increasingly inclusive society.

##### 《舞·界》 武術篇

*Dance Without Limit*  
Martial Arts Workshop  
3-4.12.2022

周末好去處！舞團一連兩天於沙田大會堂戶外廣場舉行舞蹈表演，節目以大型原創舞蹈詩《山水》為題材，展示一系列糅合武術的舞蹈選段，感受如詩似畫的意境，體現中國文化精粹。同場加插觀眾互動環節，與眾同樂。

Come and join us for an exciting weekend getaway! Hong Kong Dance Company will be waiting for you at the Plaza, Sha Tin Town Hall with some exciting dance performances! A series of martial arts-infused dance excerpts based on the grand dance poem *Shan Shui: An Ode to Nature* will paint a picturesque scene exemplifying the best of Chinese culture. You will even be able to interact with our artists and play a part in shaping this fun-filled two-day event!

# 香港舞蹈團 「以舞會友」



香港舞蹈團「以舞會友」的成立，是為了進一步推廣中國舞蹈藝術，以及凝聚更多觀眾支持香港舞蹈團的活動。歡迎喜愛舞蹈文化的您，加入我們這個大家庭。

“Friends of Hong Kong Dance Company” was established to promote Chinese dance, as well as to connect our audiences through exclusive behind-the-scenes activities and special events. We welcome all dance lovers to join us.

## Friends of Hong Kong Dance Company



「以舞會友」會員禮遇

Friends of Hong Kong Dance Company – Exclusive Privileges and Benefits for Members

精英會籍 Classic Membership



免費入會  
Free to join

專享折扣 DISCOUNTS

- 購買「香港舞蹈團」節目門票九折  
10% discount on HKDC performance tickets
- 購買「香港舞蹈團」紀念品優惠  
Special discount on purchase of HKDC souvenirs

尊尚會籍 Prestige Membership



一年 One Year  
HK\$120

入會禮物 WELCOME GIFT #1

專享折扣 DISCOUNTS

- 購買「香港舞蹈團」節目門票八折  
20% discount on HKDC performance tickets
- 購買「香港舞蹈團」紀念品優惠  
Special discount on purchase of HKDC souvenirs
- 「香港舞蹈團」舉辦的課程學費優惠 #2  
Discount on course fees for enrolment in HKDC courses

#1 兒童團及少年團學員除外  
Except for members of the Children's and Youth Troupes

#2 兒童團及少年團課程除外  
Except for courses organised by Children's and Youth Troupes

會籍有效期：

由申請日期起至翌年 8 月 31 日

Membership Validity Period:

From the date of application to 31 August  
of the following year

查詢 Enquiries:

3103 1888 / hkdance@hkdance.com

立即加入  
Join Now



非凡體驗 MEMBERS' ACTIVITIES

- 參加各類會員專享活動，包括：參觀排練、  
後台之旅、舞蹈工作坊和加料活動等  
Exclusive members' activities including open rehearsals,  
guided backstage tours, dance workshops and  
programme plus, etc.

最新資訊 LATEST NEWS

- 免費獲取香港舞蹈團宣傳刊物及節目資料  
Receiving HKDC promotional material and  
programme information regularly

豐富禮遇 FABULOUS BENEFITS

- 其他藝術團體及商戶優惠  
Various discount offers by other art groups  
and merchants

舞動傳統

推動傳承

Your generous donation will support us in exploring  
new horizons in the arts, nurturing local talent  
and bringing art to diverse communities

請捐款支持「香港舞蹈團發展基金」

及「學生票資助計劃」

MAKE A DONATION TO  
HONG KONG DANCE COMPANY'S  
DEVELOPMENT FUND AND  
STUDENT TICKET SCHEME



閣下每捐助HK\$1,000, 便可以資助約8名學生  
以優惠票價欣賞舞團的高水準演出和參加導賞活動!  
Every \$1,000 you donate will benefit 8 students  
to enjoy our professional performances and participate  
in educational activities at concessionary rates.

馬上支持 SUPPORT NOW!



鳴謝

Acknowledgements

各位捐助人的慷慨解囊，成就了香港舞蹈團的卓越成績，亦是繼續推動本團藝術發展的一大助力。為此我們送上由衷謝意，並承諾以更精進的表現推廣藝術，回饋社會。

We extend our heartfelt thanks to our donors, whose generous support underpins our artistic excellence and aspirations.

冠名贊助 Title Sponsor

駐校藝術家計劃贊助  
Artists-in-Residence Scheme  
for Schools Sponsor



舞蹈精英培訓獎學金贊助  
Dance Talent Scholarships Sponsor

支持單位 Supporting Partners

學界宣傳媒體 Promotion Media for Education Sector

媒體伙伴 Media Partner



www.growsmart.hk



香港舞蹈團「發展基金」及「學生票資助計劃」捐助人／機構  
Hong Kong Dance Company “Development Fund” and “Student Ticket Scheme” Donors

律動美捐助人  
“Beauty of Rhythm” Patron  
(\$50,000 - 99,999)

中原地產  
Centaline Property  
Agency Limited

躍動美捐助人  
“Beauty of Vigour” Patron  
(\$20,000 - 49,999)

Mrs Nancy Lee

舞動美捐助人  
“Beauty of Dance” Patrons  
(\$3,000 - 19,999)

盛培琪教授  
曾芝鳴小朋友  
雲海藝術團  
維特健靈健康產品有限公司

Prof Anna C Y Chan  
Ms Fung Sheung Chi  
Mr Sebastian S H Law  
Mr Lee King Fung  
Rotary Club of  
Neoteric Hong Kong

其他捐助人 Other Donors

吳某  
林育娟女士  
馬文善先生  
陳巧欣女士  
陳仲華先生  
Mr Chan Cheuk Yin Sherman  
Ms Chan Nai Tong  
Mr Chan Wai Kwong  
Chelsea  
Ms Cheng Tsz Ying  
Ms Cheung Lo Sha  
Ms YY Cheung  
Mr Chow Wai Keung  
Ms Chu Shun Ching Rosa  
Ms Chung Sze Kie Daisy  
Ms Winnie Fok  
Miss Fung Yee Wah Vickie  
Mr Ben Hung  
Mr Ip Hak Keung  
Ms Jang Wooyoung

Ms Kwok Lai Ping  
Mr Lai Wadham Huo Dong  
Ms Lai Yuen Shan  
Ms Lau Suen Hang  
Mr Law Chi Keung  
Ms Bebe Leung  
Ms Leung Fung Bun  
Ms Leung Lai Fong  
Mr Ngai Tak Ming  
Ms Rong Baoyue  
Ms Tam Man Ying  
Ms Tse Wai King  
Ms Jane Tsuei  
Mr Wang Wei  
Mr Wong Kwok Sum  
Ms Wong Lai Ting  
Ms Yau See Wing Catherine  
Ms Daisy Yau  
Ms Yau Yim Chau  
Anonymous



# 香港舞蹈團

Hong Kong  
Dance Company

## 名譽主席 Emeritus Chairmen

胡經昌先生 BBS, JP  
Mr Henry Wu, BBS, JP  
李崇德先生 BBS, JP  
Mr Lee Shung-tak, BBS, JP  
梁永祥先生 SBS, JP  
Mr William Leung, SBS, JP  
黃遠輝先生 SBS, JP  
Mr Stanley Wong, SBS, JP  
馮英偉先生 MH  
Mr Wilson Fung, MH

## 董事局 The Board

主席 *Chairman*  
曾其鞏先生 MH Mr Tsang Kee-kung, MH  
副主席 *Vice Chairmen*  
朱皓琨先生 Mr Raphael Chu  
曾立基先生 Mr Richard Tsang  
司庫 *Treasurer*  
歐陽麗玲女士 Ms Ivy Au Yeung  
董事 *Members*  
羅世雄先生 Mr Sebastian Law  
陸海女士 BBS, MH, JP  
Ms Helen Lu, BBS, MH, JP  
鄭新文教授 MH, JP  
Prof Tseng Sun-man, MH, JP  
彭韻僖女士 BBS, MH, JP  
Ms Melissa Pang, BBS, MH, JP  
梁蘊莊女士  
Ms Christine Leung  
茹國烈先生  
Mr Louis Yu  
羅卓堅先生  
Mr Stephen Law  
馬偉文先生  
Mr Benjamin Ma  
劉庭善女士  
Ms Cynthia Lau  
李艾琳女士  
Ms Eileen Lee  
小組委員會增選委員  
*Co-opted Committee member*  
吳杏冰女士 MH  
Ms Helen Ng, MH  
義務法律顧問  
*Honorary Legal Adviser*  
周永健先生 SBS, JP  
Mr Anthony Chow, SBS, JP  
藝術顧問  
*Artistic Advisers*  
王仁曼女士 BBS  
Ms Jean M. Wong, BBS  
毛妹女士 JP  
Mrs Christine Liao, JP  
陳永華教授 JP  
Prof Chan Wing-wah, JP  
盛培琪女士  
Ms Sheng Peiqi  
莫鳳儀女士 MH, JP  
Ms Emily Mok, MH, JP  
鄧樹榮先生 MH  
Mr Tang Shu-wing, MH  
劉兆銘先生 MH  
Mr Lau Siu-ming, MH  
兒童團及少年團藝術顧問  
*Artistic Adviser*  
*(Children's and Youth Troupes)*  
潘志濤先生 Mr Pan Zhitao  
公司秘書 *Company Secretary*  
菁英秘書有限公司  
Perfect Team Secretaries Limited  
公司核數師 *Company Auditors*  
林海涵·林靄欣·  
林靄文會計師事務所有限公司  
H. H. Lam & Co. CPA Limited

總監 Directors

藝術總監 *Artistic Director*  
楊雲濤 Yang Yuntao  
行政總監 *Executive Director*  
崔德煒 David Tsui  
行政秘書 *Executive Assistant to Directors*  
游芷君 Stella Yau

行政人員 Administration Staff

節目及教育主管  
*Head of Programme and Education*  
張婷 Candy Cheung  
財務及行政經理  
*Finance and Administration Manager*  
劉玉翠 Tracy Lau  
市場及節目經理  
*Marketing and Programme Manager*  
關佩茵 Ruby Kwan  
拓展經理 *Development Manager*  
林笑桃 Chris Lam  
項目經理 *Project Manager*  
陳凱琪 Helen Chan  
項目統籌 *Project Coordinator*  
陳澤君 Chan Chak-kwan  
副經理（財務及行政）  
*Assistant Manager*  
*(Finance and Administration)*  
洪嘉儀 Winnie Hung  
副經理（人事及行政）  
*Assistant Manager*  
*(Personnel and Administration)*  
朱倩衡 Joe Chu  
副經理（市場及節目）  
*Assistant Managers*  
*(Marketing and Programme)*  
周焯嫦 Jennifer Chow  
梁慧婷 Leung Wai-ting  
黃翠妍 Phyllis Wong  
高級市場及節目主任  
*Senior Officers*  
*(Marketing and Programme)*  
曾寶妍 Mabel Tsang  
鄭宇青 Cheng Yu-ching  
楊美儀 Idy Yeung  
市場及節目主任  
*Marketing and Programme Officer*  
陳鳳明 Jess Chan  
項目主任 *Project Officers*  
容翺彥 Dawn Yung  
蔡宛螢 Sonia Choi  
會計及行政助理  
*Accounting and Administration Assistant*  
陳芷晴 Nicole Chan  
辦公室助理 *Office Assistant*  
楊麗華 Debbie Yeung  
藝術行政見習員  
*Arts Administration Trainee*  
潘國章 Lawrence Poon

藝術人員 Artistic Staff

助理藝術總監  
*Assistant Artistic Director*  
謝茵 Xie Yin  
舞團導師 *Dance Masters*  
柯志勇 Ke Zhiyong  
黃磊 Huang Lei  
駐團琴師 *Pianist*  
伍焯堃 Patrick Ng  
首席舞蹈員 *Principal Dancers*  
華琪鈺 Hua Chi-yu  
李涵 Li Han  
潘翎娟 Pan Lingjuan  
高級舞蹈員 *Senior Dancers*  
陳榮 Chen Rong  
何皓斐 Ho Ho-fei  
黃聞捷 Huang Wenjie  
舞蹈員 *Dancers*  
周若芸 Chou Jo-yun  
莊楚柔 Chuang Chu-jou  
何泳濤 He Yongning  
何健 Ho Kin  
侯叙臣 Hou Xuchen  
黃海芸 Huang Haiyun  
鄺麗冰 Kwong Lai-ping  
賴韻姿 Lai Wan-chi  
藍彥怡 Lam Yin-yi  
李家名 Lee Chia-ming  
林真娜 Lin Chun-na  
廖慧儀 Liu Wai-ye  
米濤 Mi Tao  
吳嘉玲 Ng Ka-ling  
王志昇 Ong Tze Shen  
潘正桓 Pan Zhenghuan  
戴詠津 Tai Wing-chun  
唐志文 Tong Chi-man  
占倩 Zhan Qian  
見習舞蹈員 *Apprentices*  
陳曉玲 Chen Xiaoling  
何知琳 Ho Gi-lam  
合約舞蹈員 *Contract Dancers*  
劉卓禕 Lau Cheuk-yi  
李俊軒 Lee Chun-hin  
李慧忻 Lee Wai-yan  
劉雅蓮 Liu Ya-lien  
盧心瑜 Lo Sum-yu  
戴俊裕 Tai Chon-u  
曾嘉儀 Tsang Ka-ye  
王嘉維 Wong Ka-wai

技術人員 Technical Staff

製作經理 *Production Manager*  
王永強 Alex Wong  
舞台監督 *Stage Managers*  
陳國偉 Derek Chan  
陳樹培 Johnson Chan  
執行舞台監督 *Deputy Stage Managers*  
周芷鈴 Krizce Chow  
李政蓉 Oliva Li  
助理舞台監督 *Assistant Stage Managers*  
趙銓榮 Chiu Chuen-sun  
謝子偉 Tse Tsz-wai  
舞台技師 *Stage Technician*  
蔡旻佑 Billy Choi  
服裝主管 *Wardrobe Mistress*  
丘小銀 Luise Yau  
服裝助理 *Wardrobe Assistant*  
譚穎琳 Wendy Tam

外展及教育人員  
Outreach and Education Staff

外展及教育經理  
*Outreach and Education Manager*  
曾金星 Tsang Kam-sing  
副經理（外展及教育）  
*Assistant Manager*  
*(Outreach and Education)*  
廖志玲 Maria Liu  
高級外展及教育主任  
*Senior Officer (Outreach and Education)*  
張美寶 Banly Cheung  
行政助理（外展及教育）  
*Executive Assistant*  
*(Outreach and Education)*  
徐淑霞 Tsui Suk-har

兒童團及少年團人員  
Children’s and Youth  
Troupes Staff

兒童團及少年團藝術統籌  
*Artistic Coordinator*  
*(Children’s and Youth Troupes)*  
蔡飛 Cai Fei  
兒童團及少年團課程主任  
*Curriculum Officer*  
*(Children’s and Youth Troupes)*  
丘文紅 Carmen Yau  
兒童團及少年團行政主任  
*Executive Officer*  
*(Children’s and Youth Troupes)*  
陳建超 Chan Kin-chiu  
兒童團及少年團舞蹈導師  
*Dance Instructor*  
*(Children’s and Youth Troupes)*  
何超亞 He Chaoya  
兒童團及少年團行政助理  
*Executive Assistant*  
*(Children’s and Youth Troupes)*  
周凱怡 Cherrie Chow

舞季特選節目  
套票優惠  
2022/23  
Dance Season  
Advance  
Subscription  
Scheme

1.

於 2022 年 7 月 14 日或之前訂購《儷人行》兩張正價門票或以上，  
可享有 9 折優惠。  
  
Enjoy premium discount of 10% and secure the best seats for *Myth of the Dancing Durumi* by purchasing at least two standard tickets on or before 14 July 2022.
2.

於 2022 年 8 月 7 日或之前訂購《山水》、《弦舞傾情》、《如影》  
或《世一衝衝衝》，所選節目各兩張正價門票或以上，即可享以下  
優惠及預留最佳座位。  
  
Enjoy premium discounts and secure the best seats for *Shan Shui: An Ode to Nature*, *Twirl of the Heartstrings*, *Womanhood* and *The Kids in Rainbow Jerseys* by purchasing two standard tickets for two or more programmes, on or before 7 August 2022.

「舞出視野」套票  
Programme Appreciation Discount

|    |   |                 |
|----|---|-----------------|
| 1  | 每次訂購《儷人行》兩張正價門票或以上，可享 9 折優惠（數量有限，先到先得）<br>10% discount on standard tickets for each purchase of two standard tickets for <i>Myth of the Dancing Durumi</i> (on a first-come-first-served basis) | 9 折<br>10% OFF  |
| 2A | 每次訂購兩個節目（不包括《儷人行》），每個節目購買兩張正價門票或以上，可享 85 折優惠<br>15% discount on standard tickets for each purchase of two standard tickets for 2 programmes (excluding <i>Myth of the Dancing Durumi</i> )      | 85 折<br>15% OFF |
| 2B | 每次訂購三個節目（不包括《儷人行》），每個節目購買兩張正價門票或以上，可享有 75 折優惠<br>25% discount on standard tickets for each purchase of two standard tickets for 3 programmes (excluding <i>Myth of the Dancing Durumi</i> )     | 75 折<br>25% OFF |
| 2C | 每次訂購四個節目（不包括《儷人行》），每個節目購買兩張正價門票或以上，可享有 65 折優惠<br>35% discount on standard tickets for each purchase of two standard tickets for 4 programmes (excluding <i>Myth of the Dancing Durumi</i> )     | 65 折<br>35% OFF |

條款及細則 Terms and Conditions

折扣優惠只適用於 A 至 D 區正價門票。  
Discounts only apply to Price A to D standard tickets.

折扣優惠以訂購的不同節目數量計算，而非以場數計算。  
Discounts offered are based on the number of programmes purchased, not the number of performances.

價錢以最優惠折扣計算。  
The lowest discount offer will be applied.

座位以先到先得方式由舞團分配。所有門票一經售出，恕不退款。  
Seats will be arranged on a first-come-first-served basis by the Company. Tickets sold are not refundable.

此套票優惠不可與會員及其他優惠同時使用。  
Membership and other discount schemes are not applicable to this seasonal offer.

全日制學生 / 六十歲或以上長者 / 殘疾人士及看護人 / 綜合社會保障  
援助受惠人士可享 5 折優惠，觀眾入場時必須出示有效身份證明文  
件以供查核。  
50% discount is available for full-time students, senior citizens  
aged 60 or above, people with disabilities and their carers, and  
CSSA recipients.

換票服務 Ticket Swapping

訂票後如需轉換演出日期，請於演出前不少於十個工作天遞交至香  
港舞蹈團更換。另外，轉換之門票必須是於同一場地演出之相同節  
目，票價必須是相同或較高者（客戶須補回差價），每張門票轉換手  
續費為港幣 25 元。倘所需門票售罄，則無法提供此項服務。

Subject to ticket availability, tickets bought can be exchanged for  
another performance of the same programme at the same venue  
and of the same or higher price (ticket-holders are required to  
pay the price difference). This service is available at Hong Kong  
Dance Company, and a handling fee of HK\$25 will be charged  
for each ticket. Please send request with tickets to our office at  
least 10 working days prior to the performance day.



掃描此二維碼於 art-mate 網上平台選購  
節目門票及選擇心水座位區域。  
Scan this QR code to order your tickets  
on art-mate



舞季套票訂購表格

Advance Subscription

Booking Form

凡於 2022 年 6 月 10 至 8 月 7 日期間，訂購 2022/23 舞季門票之人士，將免費獲贈「以舞會友」精英會籍，之後購買舞團演出門票可享九折優惠，以及其它會員尊享禮遇。

Subscribers of the 2022/23 Dance Season (advance booking during 10 June to 7 August 2022) will receive a complimentary “Friends of HKDC” Classic Membership to enjoy exclusive benefits and 10% off tickets of HKDC productions.

☐ 如閣下不希望獲贈「以舞會友」會籍，請點選此項  
If you choose not to receive the complimentary “Friends of HKDC” Classic Membership, please tick the box.

|                                 |                        |           |              |
|---------------------------------|------------------------|-----------|--------------|
| 個人資料<br>Personal<br>Information | 先生 Mr / 太太 Mrs / 女士 Ms | 姓 Surname | 名 First name |
|                                 | 電話 Tel                 | 電郵 Email  |              |
|                                 | 地址 Address             |           |              |

|                            |  |  |                               |                                 |
|----------------------------|--|--|-------------------------------|---------------------------------|
| 付款方法<br>Payment<br>Methods | <input type="checkbox"/> 劃線支票 Crossed Cheque ( 支票抬頭：香港舞蹈團有限公司 Payable to“Hong Kong Dance Company Limited”) |  |                               |                                 |
|                            | <input type="checkbox"/> 信用卡種類 Credit Card Type  |  | <input type="checkbox"/> VISA | <input type="checkbox"/> MASTER |
|                            | 信用卡號碼 Credit Card No.  |  | 有效日期 Expiration Date          | 月 Month 年 Year                  |
|                            | 持卡人姓名 Cardholder’s Name (英文正楷 In BLOCK Letters)  |  |                               |                                 |
|                            | 發卡銀行 Issuing Bank  |  | 申請日期 Date of Application      |                                 |
|                            | 請於本人信用卡戶口扣除港幣 Please charge from my account  |  | HK \$                         |                                 |
|                            | 簽署 Signature<br>(請用信用卡上簽名式樣 Please use the same signature as on the credit card)                           |  |                               |                                 |

|                      |   |                                    |  |  |
|----------------------|---|------------------------------------|--|--|
| 支持我們<br>Support HKDC | <input type="checkbox"/> 香港舞蹈團發展基金<br>Hong Kong Dance Company Development Fund                                    |                                    | <input type="checkbox"/> 香港舞蹈團學生票資助計劃<br>Hong Kong Dance Company Student Ticket Fund |  |
|                      | <input type="checkbox"/> HK\$500  | <input type="checkbox"/> HK\$1,000 | <input type="checkbox"/> HK\$1,200   | <input type="checkbox"/> 其他金額 Other amount: HK\$ |
|                      | 鳴謝 Acknowledged as: (中文)  |                                    | (English)  | <input type="checkbox"/> 無名氏 Anonymous           |
|                      | 收到捐款表格後，香港舞蹈團職員將聯絡捐款人確認。<br>Hong Kong Dance Company (HKDC) will contact the donor to confirm receipt of donation. |                                    |  |  |

|  |  |                           |
|--|--|---------------------------|
| 成為<br>「以舞會友」<br>會員<br>Friends of<br>HKDC | <input type="checkbox"/> 尊尚會籍 Prestige Membership (年費 Annual fee: HK\$120)   |                           |
|  | <input type="checkbox"/> 舊會員續會 Membership Renewal  | 會員編號 Membership No. _____ |
|  | # 會籍有效期：由申請日期起至翌年 8 月 31 日<br>Membership Validity Period : From the date of application till 31 August of the following year                                     |                           |
|  | <input type="checkbox"/> 我同意香港舞蹈團使用我上述的個人資料作寄發舞蹈團最新資訊之用途。<br>I agree HKDC may use the personal data provided in this form to send information about latest news. |                           |

|  |                                   |                                  |
|--|-----------------------------------|----------------------------------|
| 我希望收取香港舞蹈團資訊的方式 I wish to receive HKDC news by | <input type="checkbox"/> 電郵 Email | <input type="checkbox"/> 郵寄 Post |
|--|-----------------------------------|----------------------------------|

|                    |  |   |
|--------------------|--|---|
| 遞交表格<br>Submission | 1. 親遞：親臨香港舞蹈團辦事處以現金或劃線支票付款。<br>In person: At HKDC by cheque or cash  | 個人資料 (私隱) 條例通知<br>Personal Data (Privacy) Ordinance Notification  |
|                    | 2. 郵寄：將表格連同劃線支票 (抬頭：香港舞蹈團有限公司) 寄回「香港皇后大道中 345 號上環市政大廈 8 樓香港舞蹈團市場部」。(請勿郵寄現金)<br>By post: Post the booking form and a crossed cheque to:<br>Marketing Department, Hong Kong Dance Company,<br>8/F Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen’s Road Central, Hong Kong. | 申請人提供的資料會用作申請香港舞蹈團「以舞會友」會員及郵寄會員通訊及香港舞蹈團的有關節目及贊助商之宣傳資料。申請人如附上身份證副本作年齡證明文件，則在核實有關資料後，副本將被銷毀。根據個人資料 (私隱) 條例第 18、第 22 及附表 1 內 6 原則的規定，你有權要求查閱及更正所提供的個人資料。倘若對填報個人資料一事有任何疑問，包括要求查閱、更改資料或取消接收資訊等，請與香港舞蹈團聯絡。<br>The personal data provided in this form will be used for application for membership of the Friends of Hong Kong Dance Company, mailing of the Friends Newsletter and publicity materials of HKDC programmes and related activities. Photocopy of ID card, provided for age verification, will be destroyed after use. You have the right to request access to and correct personal data in accordance with Sections 18, 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance. Enquiries concerning personal data, including requests for access, correction and cancellation of subscriptions, may be directed to Hong Kong Dance Company. |
|                    | 3. 電郵或傳真：將表格電郵至<br>hkdance@hkdance.com / 傳真至 2851 3607。<br>By Email/Fax: Email the booking form to<br>hkdance@hkdance.com / fax to 2851 3607.  |   |

|                           |                                |
|---------------------------|--------------------------------|
| 辦公室專用 For office use only |                                |
| 訂票編號 Order No. :          | 市場部收表日期 Received Date by MKT : |

節目優先訂購表格

Programme  
Subscription Form

截止日期 Deadlines:

14.7.2022 (《儷人行》Myth of the Dancing Durumi)

7.8.2022 (其他節目 Other programmes)

\* 半價優惠門票 Half-price Concessionary Tickets

STU: 全日制學生 Full-time students

SEN: 60 歲或以上長者 Senior citizens aged 60 or above

DIS: 殘疾人士及一位看護人 People with disabilities and their carers

CSSA: 綜合社會保障援助受惠人士 CSSA recipients

| 正價成人門票數量<br>No. of Standard Tickets (Adults)  |       |       |                        |                        | 半價優惠門票數量 *<br>No. of Half-price Concessionary Tickets* |                        |                        |                  |  |                  |  |  |  |  |
|---|-------|-------|------------------------|------------------------|--|------------------------|------------------------|------------------|--|------------------|--|--|--|--|
| 朝鮮民族舞集《儷人行》  沙田大會堂演奏廳<br>Anthology of Korean Folk Dance <i>Myth of the Dancing Durumi</i>   Auditorium, Sha Tin Town Hall                         |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  |  |  |  |
| \$380   | \$280 | \$200 | \$140                  |                        | 小計<br>Sub-total (HK\$)                                 | \$190                  | \$140                  | \$100            | \$70   |                  | 小計<br>Sub-total (HK\$)   | 類別 *<br>Category   |  |  |
| 9/9/2022 (五 Fri) 7:45pm   |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  |  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |  |
| 10/9/2022 (六 Sat) 3:00pm  |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  |  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |  |
| 10/9/2022 (六 Sat) 7:45pm  |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  |  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |  |
| 11/9/2022 (日 Sun) 3:00pm  |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  |  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |  |
| 朝鮮民族舞集《儷人行》  元朗劇院演藝廳<br>Anthology of Korean Folk Dance <i>Myth of the Dancing Durumi</i>   Auditorium, Yuen Long Theatre                          |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  |  |  |  |
| \$300   | \$200 | \$140 |                        | 小計<br>Sub-total (HK\$) | \$150  | \$100                  | \$70                   |                  | 小計<br>Sub-total (HK\$)   | 類別 *<br>Category |  |  |  |  |
| 16/9/2022 (五 Fri) 7:45pm  |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |  |  |
| 17/9/2022 (六 Sat) 7:45pm  |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |  |  |
| 18/9/2022 (日 Sun) 3:00pm  |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |  |  |
| 大型原創舞蹈詩《山水》  香港演藝學院歌劇院<br>Grand Original Dance Poem <i>Shan Shui: An Ode to Nature</i>   Lyric Theatre, The Hong Kong Academy for Performing Arts |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  |  |  |  |
| 夜場 Evening  | \$480 | \$380 | \$280                  | \$180                  |  | 小計<br>Sub-total (HK\$) | \$240                  | \$190            | \$140  | \$90             |  | 小計<br>Sub-total (HK\$)   | 類別 *<br>Category   |  |
| 14/10/2022 (五 Fri) 7:45pm   |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  |  |  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |
| 15/10/2022 (六 Sat) 7:45pm   |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  |  |  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |
| 日場 Matinee  | \$440 | \$340 | \$240                  | \$140                  |  | 小計<br>Sub-total (HK\$) | \$220                  | \$170            | \$120  | \$70             |  | 小計<br>Sub-total (HK\$)   | 類別 *<br>Category   |  |
| 15/10/2022 (六 Sat) 3:00pm   |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  |  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |  |
| 16/10/2022 (日 Sun) 3:00pm   |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |  |  |
| 舞蹈×管弦樂《弦舞傾情》  葵青劇院演藝廳<br>Dance × Orchestral Music <i>Twirl of the Heartstrings</i>   Auditorium, Kwai Tsing Theatre                               |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  |  |  |  |
| \$380   | \$280 | \$140 |                        | 小計<br>Sub-total (HK\$) | \$190  | \$140                  | \$70                   |                  | 小計<br>Sub-total (HK\$)   | 類別 *<br>Category |  |  |  |  |
| 14/4/2023 (五 Fri) 7:45pm  |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |  |  |
| 15/4/2023 (六 Sat) 3:00pm  |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |  |  |
| 15/4/2023 (六 Sat) 7:45pm  |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |  |  |
| 16/4/2023 (日 Sun) 3:00pm  |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |  |  |
| 舞蹈劇場《如影》  香港文化中心劇場<br>Dance Theatre <i>Womanhood</i>   Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre  |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  |  |  |  |
| \$300   | \$200 |       | 小計<br>Sub-total (HK\$) | \$150                  | \$100  |                        | 小計<br>Sub-total (HK\$) | 類別 *<br>Category |  |                  |  |  |  |  |
| 12/5/2023 (五 Fri) 7:45pm  |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |                  |  |  |  |  |
| 13/5/2023 (六 Sat) 3:00pm  |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |                  |  |  |  |  |
| 13/5/2023 (六 Sat) 7:45pm  |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |                  |  |  |  |  |
| 14/5/2023 (日 Sun) 3:00pm  |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |                  |  |  |  |  |
| 新創合家歡舞劇《世一衝衝衝》  沙田大會堂演奏廳<br>Original Family Dance Drama <i>The Kids in Rainbow Jerseys</i>   Auditorium, Sha Tin Town Hall                        |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  |  |  |  |  |
| \$360   | \$260 | \$160 |                        | 小計<br>Sub-total (HK\$) | \$180  | \$130                  | \$80                   |                  | 小計<br>Sub-total (HK\$)   | 類別 *<br>Category |  |  |  |  |
| 11/8/2023 (五 Fri) 7:45pm  |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |  |  |  |
| 12/8/2023 (六 Sat) 3:00pm  |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |  |  |  |
| 13/8/2023 (日 Sun) 3:00pm  |       |       |                        |                        |  |                        |                        |                  |  |                  | <input type="checkbox"/> STU <input type="checkbox"/> DIS <input type="checkbox"/> SEN <input type="checkbox"/> CSSA |  |  |  |

| 「舞出視野」組合優惠套票 Programme Appreciation Discount Scheme (折扣後之小數餘數請以一元計算 Please round up the amount to a HK dollar after discount) |   |  |   |  |   |                   |
|---|---|--|---|--|---|-------------------|
| 1 (10% Off)   | × | 成人門票總計<br>Standard Tickets<br>Total Amount | + | 半價門票總計<br>Half-price Tickets<br>Total Amount | = | 總計<br>Grand Total |
| 2A (15% Off)  |   |  |   |  |   |                   |
| 2B (25% Off)  |   |  |   |  |   |                   |
| 2C (35% Off)  |   |  |   |  |   |                   |
|   |   | HK\$                                       |   | HK\$   |   | HK\$              |

取票方法 Ticket Collection

☐親往香港舞蹈團領取 Collect in person at HKDC office

☐平郵 By surface mail

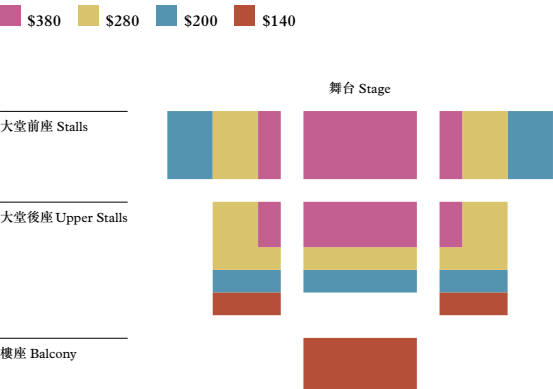
☐掛號 (需另付 \$15.5) By registered mail (additional charge \$15.5)

座位表

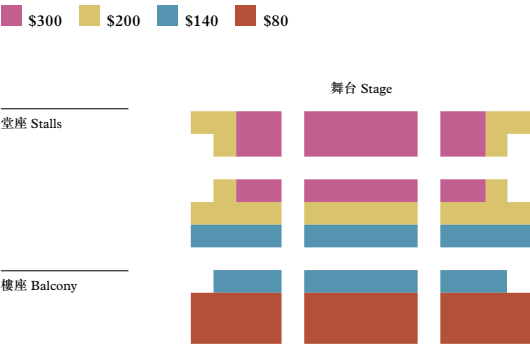
Seating Plans

《儼人行》 *Myth of the Dancing Durumi*

沙田大會堂演奏廳  
Auditorium, Sha Tin Town Hall

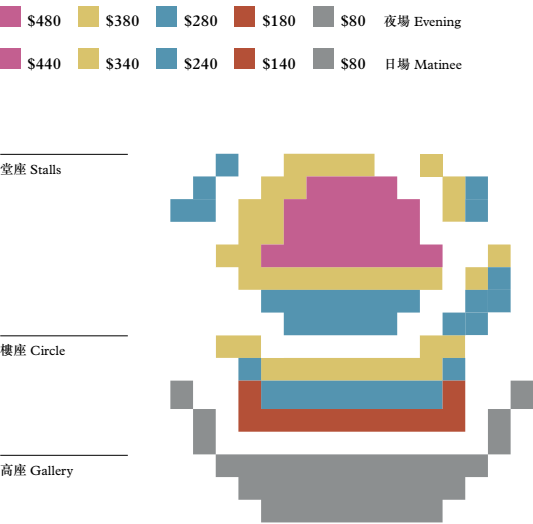


元朗劇院演藝廳  
Auditorium, Yuen Long Theatre



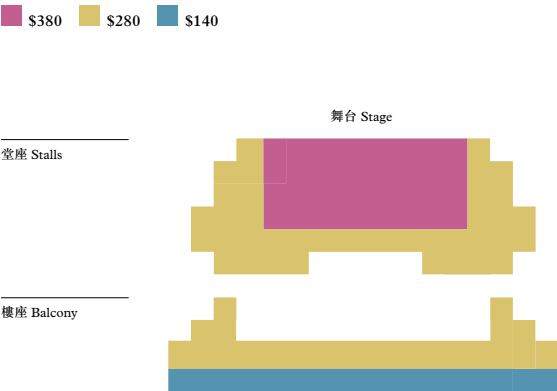
《山水》 *Shan Shui: An Ode to Nature*

香港演藝學院歌劇院  
Lyric Theatre, The Hong Kong Academy for Performing Arts



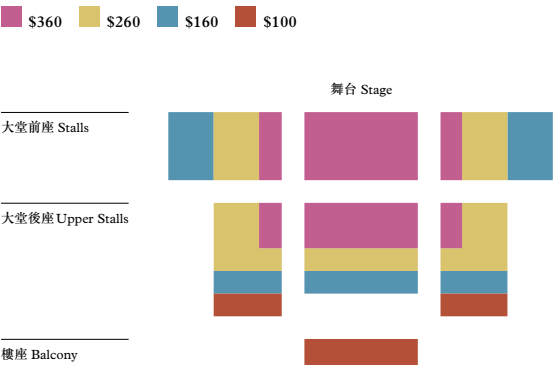
《弦舞傾情》 *Twirl of the Heartstrings*

葵青劇院演藝廳  
Auditorium, Kwai Tsing Theatre



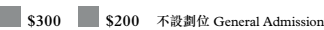
《世一衝衝衝》 *The Kids in Rainbow Jerseys*

沙田大會堂演奏廳  
Auditorium, Sha Tin Town Hall



《如影》 *Womanhood*

香港文化中心劇場  
Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre





香港皇后大道中 345 號  
上環市政大廈 4 字樓  
4/F Sheung Wan Municipal  
Services Building,  
345 Queen's Road Central,  
Hong Kong

電話 Tel: (852) 3103 1888  
傳真 Fax: (852) 2805 2743 / 2851 3607  
電郵 Email: [hkdance@hkdance.com](mailto:hkdance@hkdance.com)

香港舞蹈團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Dance Company is financially supported by  
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

香港舞蹈團為沙田大會堂場地伙伴  
Hong Kong Dance Company is a Venue Partner of  
the Sha Tin Town Hall

香港舞蹈團保留更改節目及表演者之權利  
Hong Kong Dance Company reserves the right to  
change programme details and substitute artists

圖像只供參考  
Images are for reference only

主視覺設計  
Key Visual Design  
Third Paragraph

主視覺拍攝  
Photographer (Key Visual)  
TMT

花絮拍攝  
Photographer (Behind-the-scene)  
Worldwide Dancer Project